联合国





安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3354
25 March 1994

CHINESE

第三三五四次会议临时逐字记录

1994年3月25日星期五，下午6时
在纽约总部举行

主　席：	默里梅先生	（法国）
成员国：	阿根廷	里卡德斯先生
	巴西	弗洛尔先生
	中国	陈健先生
	捷克共和国	库凡达先生
	吉布提	奥尔埃耶先生
	新西兰	范·博希曼先生
	尼日利亚	甘巴里先生
	阿曼	萨明先生
	巴基斯坦	马克先生
	俄罗斯联邦	沃龙佐夫先生
	卢旺达	比齐马纳先生
	西班牙	佩雷斯-格里弗先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士
	美利坚合众国	英德尔费斯先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，于一个星期内送交逐字记录科科长(C-178)。

94-85323 (c)

WG

下午7点开会

通过议程

议程通过。

格鲁吉亚局势

秘书长关于格鲁吉亚阿布哈兹局势的报告(S/1994/312和Add.1)

主席(以法语发言):我谨通知安理会,我收到了格鲁吉亚代表的来信,他在信中要求邀请他参加关于安理会议程上项目的讨论。按照惯例,我提议,经安理会同意后,按《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,奇赫伊泽先生(格鲁吉亚)在安理会议席就座。

主席(以法语发言):安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

安全理事会是按照其事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于格鲁吉亚阿布哈兹局势的报告,载于文件S/1994/312和Add.1。

安理会成员面前还有文件S/1994/347,内载安理会在事先磋商中拟定的一项决议草案。

我谨提请安理会成员注意文件S/1994/317和S/1994/343,其中分别载有格鲁吉亚常驻联合国代表分别于1994年3月21日和24日给安全理事会主席的信。

根据我的理解,安理会准备对其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我将把决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我先请希望在表决前发言的安理会成员发言。

萨明先生(阿曼)(以阿拉伯语发言):主席先生,我很感谢有机会就格鲁吉亚问题发言。

在对我们面前的决议草案进行表决前,我国代表团谨对其投票作一解释。我们最为重视解决格鲁吉亚局势和阿布哈兹冲突的必要性。这要求恢复谈判以实现和平解决。但是,我们认为,解决这场冲突的最好办法是双方在谅解和具有良好政治意愿的气氛中恢复对话,这正是为了达成政治解决。

我国代表团认为,在本阶段,安全理事会和国际社会的首要目标必须是加强和平进程和大力鼓励双方进行谈判。安理会在先前的决议中把延长驻格鲁吉亚的联合国观察员的任期同必须在和平解决冲突方面取得进展相联系。但是,我们注意到,迄今为止尚未实现解决,尽管双方之间在联合国欧洲安全与合作会议和俄罗斯联邦赞助下的连续举行了各阶段谈判。

尽管这样,为了不妨碍和平进程,安全理事会作为例外决定延长驻格鲁吉亚观察团的任期,而且我们注意到在本决议草案执行部分第4段提及考虑在阿布哈兹建立维持和平部队的可能性。

GJ

我国代表团不认为:安理会在目前审议这一问题是合适的。恰恰相反,我国政府认为安全理事会介入这种细节为时过早,而且很可能成为导致局势复杂化的一个危险的先例。

安全理事会不应当干预。但是,本着合作和谅解的精神,我们对文本进行了修订使其反映我们所认为的现场的真相,以便它更能令人接受,并使安理会不要过早干预此类问题,尤其是在联合国当前不幸的财政局势下。

然而,尽管我国代表团和其他有关代表团的努力,这些考虑并未反映在摆在安理会面前的决议草案中。但是,为了达到协商一致,并且知道格鲁吉亚有关各方将接受联合国部队,我国代表团,如我所说,参加了协商一致并将对决议草案投赞成票。

主席(以法语发言): 我现在将决议草案(S/1994/347)付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:

阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以法语发言):15票赞成。决议草案获得一致通过,成为第906(1994)号决议。

现在,我请那些要在表决后发言的安理会成员发言。

沃龙佐夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯联邦代表团重视安全理事会刚才通过的决议所含的呼吁,呼吁要求双方尽早恢复谈判,并朝着基于安理会以前各项决议所规定的原则之上的政治解决取得实质性进展。俄罗斯联邦认为,这些原则中首要的是尊重格鲁吉亚共和国的主权和领土完整。我们确信这一原则已在今天的决议中得到明确重申。

格鲁吉亚常驻联合国代表1994年3月24日给安全理事会的信(S/1994/343)确认格鲁吉亚政府准备继续谈判以便达成阿布哈兹全面政治解决。我们欢迎这一声明,并注意到格鲁吉亚日内瓦谈判代表团团长贾巴·约谢利尼亚先生1994年3月21日给安全理事会主席的信(S/1994/317)确认了格鲁吉亚政府愿意扩大阿布哈兹的政治和法律地位,并在格鲁吉亚共和国同阿布哈兹国家政府机构之间划分政府管辖权,包括给后者以专属管辖权以便它有真正的实质内容。格鲁吉亚共和国政府的这一立场是会谈成功的重要前提。

我们深信,秘书长的格鲁吉亚问题特使爱德华·布龙纳大使--他已经为使双方更接近作了大量工作-将能够迅速恢复谈判进程。我们确认我们准备继续同他密切合作,以便对冲突早日实现政治解决作出贡献。

俄罗斯联邦认为,联合国格鲁吉亚观察团(联格观察团)正在完成十分有益的工作。我们感谢观察团团长维加德将军的有效工作。我们认为,在现有的任务范围内,

有可能进一步发动观察团的活动，秘书长将记住在扩大观察团方面他所能应用的各种可能性。在此方面，对于刚才通过的决议所含的呼吁得到了很大重视，呼吁采取一切必要步骤，确保联格观察团人员的安全以及在格鲁吉亚共和国全境的行动自由。

在为实现政治努力所作的努力方面，尤其重要的是安理会确认它企图适当考虑在阿布哈兹设立一支维持和平部队的可能性。重要的是双方能够考虑设立一支联合国维持和平行动的可能性，这是格鲁吉亚和阿布哈兹双方都一再坚持要求的。在这方面，我愿忆及格鲁吉亚国家元首爱德华·谢瓦尔德纳泽3月9日在安全理事会的讲话中强调了在冲突地区部署联合国维持和平部队的巨大重要性--否则就不可能在尊重格鲁吉亚主权和领土完整--并确保阿布哈兹难民和流离失所者安全回归的基础上实现冲突的全面政治解决，而做不到这点当然也就不可能结束冲突。

俄罗斯联邦完全同意格鲁吉亚领导人的立场。我们也认为在冲突地区部署联合国维持和平部队对于有效确保和平进程不可逆转是必不可少的。

在此方面，俄罗斯联邦认为关键的是安理会确认对秘书长的要求，即向安理会报告谈判中的任何进展和战场的局势，特别注意可能需要建立维持和平部队的情况以及该部队的组建方式。重要的是，秘书处继续为这项联合国行动进行筹备工作，以便一俟安全理事会作出部署决定时，便能迅速这样作。

库凡达先生（捷克共和国）（以英语发言）：我们今天通过了一项在某种意义上仅仅是技术性的决议，这是因为我们无所作为所致。我国代表团本来准备讨论一项很有实质内容的决议，它本来将会授权对格鲁吉亚作出维持和平的努力，因为自从二、三周前谢瓦尔德纳泽主席在安理会讲话并大力要求派出这支部队以来，那里的局势丝毫没有改善。我们仍希望将来某时我们将有机会讨论这支部队。

不幸的是，格鲁吉亚同阿布哈兹双方之间的谈判结果并非象我们大家所希望的那样令人鼓舞。秘书长在3月18日的十分清醒的报告（S/1994/312）中指出，双方在三个绝对根本性的问题上相距甚远：承认格鲁吉亚的领土完整；遣返难民和流离失所者；一支可能的维持和平部队的作用和部署地区。

LH

安理会在其他场合也坚持要维护格鲁吉亚的领土完整。这个问题超出了格鲁吉亚本身的范围：几个以前存在而在最近几年里分裂的国家给我们留下了以前国内边界的问题。这些国家以前的组成部分之间的边界变成国际边界的问题现在已变得十分紧迫。格鲁吉亚又一次说明，用武力改变这些边界的做法是危险的。

难民回归家园的权利是我们在格鲁吉亚这个情况中和世界其他地区所坚持的一项至关重要的权利。阿布哈兹当局进一步修改了别出心裁的“种族清洗”概念，现在似乎想对希望回归家园的二十五万阿布哈兹难民进行甄别。它想确保不让可能会积极保卫家园抵御“种族清洗者”的任何难民回归家园。这是不可接受的。

除了难民问题的人道主义方面外，还有我们也许可以称作为人口结构政治的方面。阿布哈兹的居民当然对他们地区的未来有发言权。但重要的是，战前阿布哈兹的所有居民都应该在这方面有发言权。我们一直承认阿布哈兹过去的多民族特征。我们认为，为了实现别有用心的政治目的而用武力改变其民族构成的任何企图都是令人憎恶的。

最后，对于维持和平部队的作用和部署地区，当事方意见不一。从根本上来讲，阿布哈兹领导人想要维和行动固定目前将他们所控制的领土与格鲁吉亚其他地区隔开的分隔线。我国代表团认为，我们不需要再有国家被受联合国保护的“绿线”分开。而格鲁吉亚政府希望有一个维持和平行动监督和保障难民的安全返回，在必要时抵制阿布哈兹的反对。但这很可能必然需要根据《宪章》老七章采取行动。

捷克代表团认为，即使存在这些限制因素，我们仍然可以努力尽可能提高效力。在决议中，我们促请当事双方继续谈判，实际上为进行长期对话建立一个机制，而不只是举行临时性会议。在这方面，我们欢迎格鲁吉亚政府表示愿意继续谈判。我们还要重申我们鼓励各国帮助格鲁吉亚解决没有机会在电视屏幕上出现的成千上万名国内难民的问题。

最后--这是今天决议的真正技术性所在--我们将小小的联合国格鲁吉亚观察团（联格观察团）的任务期限又延长三个月。在这方面，我们强调必须确保他们的安全

和行动自由。我们不愿意看到二月初在加利地区发生的情况重复出现。当时约数千名士兵卷入了战斗,又造成数千维民,而联格观察团若干天无法进入出事地点。我们希望看到联格观察团的情况出现足够的改善,让首席军事观察员觉得,使观察团的兵力完全达到所授权的标准是有益的。

最后,我国代表团要回顾,阿布哈兹并不是格鲁吉亚面临的唯一问题。另一个问题是南奥塞西亚问题,欧洲安全和合作会议积极参与了这个问题的解决。当然这两个问题必然会相互影响。这突出了联合国与欧安会之间的合作的重要性。按照欧安会高级官员委员会最近的建议早日任命一名两个组织之间的实地联络官应该是这一合作的下一个具体体现。

甘巴里先生(尼日利亚)(以英语发言):我国代表团也要感谢秘书长就格鲁吉亚共和国阿布哈兹局势提出的很有帮助的报告。这份报告是我们进行审议的基础,审议后产生了我们刚才通过的决议,我国代表团对决议投了赞成票。

我国代表团依然关注的是,尽管已作出各种努力处理这一情况,那里的局势依然十分严重。在听取了谢瓦尔德纳泽3月9日所作的非常坦率和感人的讲话后,我国代表团不能不深信,非常应该建立一个结构适当的维持和平行动。我国代表团认为,这样一个联合国存在将对在这个动荡的国家里所做的国际和平努力做出非常积极的贡献。我们也认为,这一部队的部署--如果得到执行--不仅将进一步确保可行和持久的停火,而且还将是一项适当的建立信任措施,从而促进难民和流离失所者早日返回家园。

难民和流离失所者的问题是我国代表团尤其关注的问题。安理会许多成员也许知道,世界上每两名难民中就有一名是非洲人。在安哥拉、莫桑比克、利比里亚以及最近在布隆迪都存在严重的难民情况。因此,我国代表团欢迎这项决议中提到所有难民和流离失所者都有权在安全的条件下返回家园。我们还支持呼吁捐助国对联合国的人道主义呼吁提供捐献。

同时,我国政府完全赞成冲突的当事方和所有其他有关各方必须尊重我们非洲

十分珍视的另一项原则：各国，在此情况下是格鲁吉亚共和国的主权和领土完整。现在应该强调有关各方必须采取一切必要的行动，以迅速就与阿布哈兹局势有关的各种悬而未决的问题，包括阿布哈兹的政治地位问题达成重要的协议。同样重要的是，在进行所有这些努力的同时，应该确保联合国格鲁吉亚观察团人员的安全。

最后，我国代表团要感谢有关政府和国际组织在联合国为实现该地区的和平和保护格鲁吉亚的领土完整和主权而做的努力中发挥了富有建设性的作用。我们尤其感谢各邻国所做的努力和参与在格鲁吉亚开展人道主义活动的各组织发挥的特殊作用。我们敦促继续进行这些努力，直到在格鲁吉亚完全恢复和平。

弗洛尔先生（巴西）（以英语发言）：我国代表团对第906(1994)号决议投了赞成票。格鲁吉亚的局势仍然令人关注。我们感到遗憾的是，尽管至今做出了种种外交努力，仍然没有实现政治解决。我国代表团坚定认为，如安理会以前的决议和第906(1994)号决议所强调的那样，应该充分尊重格鲁吉亚共和国的领土完整和主权。

我们还对有关战争在格鲁吉亚造成的成千上万流离失所者和难民的报告深感关切。流离失所者和难民有权在安全的条件下回到家园。国际社会应能够提供迅速和充分的帮助。我们注意到，尽管对于维持和平行动的方式有分歧，但当事双方都支持早日在阿布哈兹部署联合国维持和平行动。一旦当事方之间有了足够的共识，确保可能建立的维持和平行动的适当运作及其安全，我们便支持部署这一行动，它是全面解决冲突的一个要素。

EG

我们刚才通过的决议再次要求秘书长随时向安理会报告在谈判中所取得的任何进展。我们敦促双方真诚的进行谈判；否则，政治进程将成为其中一方故意拖延做法的抵押品，从而危及达成所有人都能接受的和平解决的前景。

主席（以法语发言）：我现在以法国代表的身份发言。

我国代表团刚才投票赞成的决议草案不是法国政府原本希望看到安全理事会今天通过的决议草案。我们原本非常希望今天作出规定，使联合国能够为执行双方间

商定的全面解决方案作出贡献。

因此，从现在起，当务之急是恢复谈判，从而结束战斗和给平民造成的痛苦。国际社会绝不能安于继格鲁吉亚和阿布哈兹方面最近在纽约举行的最高级会谈后出现的僵局。因此，我们要求双方毫不拖延地恢复谈判，在此方面，我们欢迎格鲁吉亚政府于3月24日就这一主题发表的声明。

双方必须在谈判中表现出灵活性和现实态度。我们强烈敦促他们最充分地考虑秘书长特使提出的建议，我们向他表示敬意并再次表示对他的信任。我们如此热切地渴望灵活性和现实态度，这并不意味着我们准备放弃《联合国宪章》中规定的基本原则。我这里特别想到的是对格鲁吉亚的领土完整和主权的尊重，安理会在刚才通过的决议毫不含糊地重申了这一点。

一旦达成了一项全面政治协议，将由安理会就部署负有确保各项承诺得以履行这一使命的维持和平部队作出决定，在这一方面，我要提出我国政府认为极其重要的两点。第一，联合国的介入要求遵守某些准则，特别是地面部队应不偏不倚，以及安全理事会有效控制这些部队对其任务的执行。第二，关于部署方式，不可能设立一支新的缓冲部队，因为它只会造成冻结军事局势和政治立场。有关此类维和部队不得不将其任期无限期地延长，也许使有关方面感到满意但对和平事业一无所获的例子，举不胜举。

持久的政治协议--达成，以及联合国根据本组织的原则进行干预的条件--得到保障，法国政府就准备以赞赏的态度考虑设立维持和平部队并参加安理会中的行动。以便毫不拖延地为此目的作出一项决定。此外，这是我们完全赞同的第906(1994)号决议发出的信号。

我现在恢复行使安理会主席的职责。

没有人要发言了。安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。

下午7点35分散会